

まえがき

近年、日本アニメのブームがわき起こったり、和食が世界遺産に登録されたりと、日本の文化・芸術が世界的に注目を集めています。それに伴い、海外からの観光客や日本での留学・就労をもとめる外国人が増えています。そして、2020年の東京オリンピック・パラリンピックをきっかけとして、多くの日本人がさまざまな言語や文化背景をもつ人たちをおもてなしの心で迎え入れようとしています。

2002年より刊行を開始した「デイリー3か国語辞典」シリーズは、ハンディかつシンプルで使いやすいとのご好評をいただき、増刷を重ねてまいりました。このたび、アジアにおける有力言語の1つ、フィリピン語に焦点を当てた『デイリー日本語・フィリピン語・英語辞典』を刊行いたします。フィリピンは近年著しい経済成長を遂げ、海外旅行先、語学研修先、企業の進出先などとしてますます注目を浴びつつあります。旅先でのコミュニケーションに、また初歩の学習に本書をどうぞご活用下さい。

本書の構成は次の通りです。くわしくは「この辞書の使い方」をごらんください。

◇日本語・フィリピン語・英語辞典…

日本語に対応するフィリピン語がひと目でわかります。分野別単語集と合わせ約1万3千項目収録しました。見出しの日本語には「ふりがな」に加え「ローマ字」も示し、語義が複数にわたるものなどには（ ）で中見出しを設けました。フィリピン語と英語にはカナ発音を示しました。

◇日常会話…

テーマや状況別に、よく使われるごく基本的な表現をまとめました。フィリピン語と英語の音声は、無料ウェブサービスで聴くことができます。

◇分野別単語集…

「職業」「病院」など、分野別に関連する基本的な単語をまとめました。

本書の編集は、日本語と英語の選定および英語のカタカナ発音は原則としてシリーズ共通のものとしたうえで、フィリピン語部分の監修を大阪大学大学院教授の大上正直先生にお願いいたしました。この場を借りて篤く御礼申し上げます。

2018年早春

三省堂編修所

さ, サ

さ
差
saさーかす
サーカス
saakasuさーきつと
サーキット
saakittoさーちえんじん
サーチエンジン
saachienjinさーちらいと
サーチライト
saachiraitoさーばー
サーバー
saabaaさーびす
サービス
saabisu

～料

さーぶ
サブ
saabuさーふぁー
サーファー
saafaaさーふいん
サーフィン
saafinさーもん
サーモン
saamonさいあくの
最悪の
saiakunoさいがい
災害
saigaipagkakáibá, kaibhán
パッグカカーイバ、カイフハンpérya, sirkus
ペーリヤ、スイルクスsírkító
スイルキトséarch éngine
サルチ エンジンrefléctor
リフレクトルserbidór
セルビドルserbísyo
セルビーショsérvíce chárge
セルヴィイス チャルジlingkód, paglilingkód
リンコッド、パッグリリンコッドsúrfer
サルフェルsúrfing
サルフィンsalmón
サルモンpínakamasamá
ピーナカマサマkalamidád, sakunâ
カラミダッド、サクナdifference
ディファレンスcircus
サーカスcircuit
サーキットsearch engine
サーチ エンジンsearchlight
サーチライトserver
サーバーservice
サーヴィスservice charge
サーヴィス チャージserve, service
サーヴ、サーヴィスsurfer
サーファsurfing
サーフィンsalmon
サモンworst
ワーストcalamity, disaster
カラミティ、ディザスタざいかい
財界
zaikaiざいかいする
再開する
saikaisuruざいきん
最近
saikinざいきん
細菌
saikinざいく
細工
saikuざいくつする
採掘する
saikutsusuruざいくりんぐ
サイクリング
saikuringuざいくる
サイクル
saikuruざいけつ
採決
saiketsuざいけつ
採血
saiketsuざいけん
債券
saikenざいげん
財源
zaigenざいけんとうする
再検討する
saikentousuruざいご
最期
saigomundó ng pinánsiyá
ムンド ナン ピナンシヤmuling buksán[㊦]
ムリン ブックサンkamakailán
カマカイルンbaktírya, mikróbyo
バクテリア、ミックロービョgawâ, pagkakágawâ
ガワ、パッグカカーガワmináhin[㊦]
ミナーヒンpagba-bíke
パッグババイクsíklo
スイークロbotohán
ボトハンpagkúha ng dugô
パッグクーハ ナン ドッコdebénture, bónd
ディベンチュル、バンドpóndo
ポンドmuling suriín[㊦]
ムリン スリーインkamatáyan, hingalô
カマターヤン、ヒガロfinancial world
フィナンシャル ワールドreopen
リーオープンrecently
リーセントリbacteria, germs
バクテリア、チャームズwork, workman-
ship
ワーク、ワークマンシップmine
マインcycling
サイクリングcycle
サイクルvote
ヴォウトdrawing blood
ドロイング ブラドbond
バンドfunds
ファンズreexamine
リーイングザミンdeath, last moment
デス、ラスト モメント

日常会話

あいさつ

日々のあいさつ —こんにちは！—

- おはようございます。
Magandang umága (pô).
マガンダン ウマーガ (ポ)
Good morning.
- こんにちは。
Magandang hápon (pô).
マガンダン ハーポン (ポ)
Good afternoon.
- こんばんは。
Magandang gabí (pô).
マガンダン ガビ (ポ)
Good evening.
- (同年代や年下の人に)やあ！
Helló!
へロ
Hello. / Hi!
- おやすみなさい。
Magandang gabí (pô). / Góod night.
マガンダン ガビ (ポ) / グッドナイト
Good night.

近況・暮らしびりをたずねる・答える —お元気ですか？—

- お元気ですか。
Kumusta ká [po kayó]?
クムスタ カ [ポ カヨ]
How are you?
- 調子はどうですか。
Kumustá ang búhay?
クムスタ アン ブーハイ？
How are you doing?

- はい、元気です。あなたは？
Mabúti. Ikáw namán? / Mabúti pô. Kayó pô?
マブーティ イカウ ナマン / マブーティ ポ カヨ ポ
I'm fine. And you?
- まあまあです。
Áyos láng.
アーヨス ラン
So-so.
- お元気そうですね。
Mukháng mabúting-mabúti ká [kayó].
ムクハン マブーティンマブーティ カ [カヨ]
You look well.
- 仕事はどうですか。
Kumustá ang trabáho mó [ninyó]?
クムスタ アントラパーホ モ [ニンニョ]
How are you getting along with your business?
- 忙しいです。
Abala [Bisi] akó.
アバラ [ピースイ] アコ
I'm busy.
- ご両親はお元気ですか。
Kumustá ang mga magúlang mó [ninyó]?
クムスタ アン マガ マグーラン モ [ニンニョ]
How are your parents getting along?
- ご主人はお元気ですか。
Kumustá ang asáwa mó?
クムスタ アン アサーワ モ
How is your husband getting along?
- 奥さんはお元気ですか。
Kumustá ang asáwa mó?
クムスタ アン アサーワ モ
How is your wife getting along?
- サントスさんはお元気でしょうか。
Kumustá si G. [Mr.] Sántos?
クムスタ スイ ギノオン [ミステル] サントス
How is Mr. Santos?

文房具 *stationéry* /ステイシヨネーリ/

- えんぴつ
鉛筆 *lápís* /ラーピス/ ㊟ pencil
- まんねんひつ
万年筆 *fountain pen* /フアウンテインペン/ ㊟ fountain pen
- ぼーるペン
ボールペン *bólpen* /ボルペン/ ㊟ ball-point pen
- しゃーぶへんしる
シャープペンシル *mechánical péncil* /メカニカルペンシル/ ㊟ mechanical pencil
- けしごむ
消しゴム *pamburá* /パムブラ/ ㊟ eraser, rubber
- いんく
インク *ink* /インク/, *tintá* /ティンタ/ ㊟ ink
- こんばす
コンパス *kómpas* /コムパス/ ㊟ compasses
- えのく
絵の具 *pintúra* /ピントウラ/ ㊟ paints, colors
- ぱれっと
パレット *paléta* /パレータ/ ㊟ palette
- くれよん
クレヨン *krayóla* /クワイヨラ/ ㊟ crayon
- くればす
クレパス *pástel cráyon* /パステルクレイヨン/ ㊟ pastel crayon
- いろえんぴつ
色鉛筆 *cólored péncil* /コーロルドペンシル/ ㊟ colored pencil
- のーと
ノート *kuwadérno* /クワデルノ/ ㊟ notebook
- ずけつちぶっく
スケッチブック *skétchbook* /スケチブック/ ㊟ sketchbook
- てちよう
手帳 *nótebook* /ノウトブック/ ㊟ notebook
- にっしょうちよう
日記帳 *taláarawaán* /タラアラワン/ ㊟ diary
- げんこうようし
原稿用紙 *papél ng manuskrito* /パペルナンマヌスクリート/ ㊟ manuscript paper

- はがき
葉書 *póstcard* /ポウストカルド/ ㊟ postal card
- びんせん
便箋 *papél na panliham* /パペルナパンリーハム/ ㊟ letter paper
- ふうとう
封筒 *sóbre* /ソープレ/, *énvelope* /エンヴェロパ/ ㊟ envelope
- 糊
糊 *pandikit* /パンディキット/, *almiról* /アルミロル/ ㊟ glue
- せろてーぶ
セロテープ *Scóтч tape* /スカチテイパ/ ㊟ Scotch tape
- くりっぷ
クリップ *clip* /クリッパ/, *kliip* /クリッパ/ ㊟ clip
- ほっちきす
ホッチキス *stápler* /ステイプレル/ ㊟ stapler

店 *tindáhan* /ティンダーハン/

- やおや
八百屋 *tindáhan ng gúlay* /ティンダーハンナングーライ/ ㊟ vegetable store
- はなのや
花屋 *tindáhan ng bulaklák* /ティンダーハンナンブラクラク/ ㊟ flower shop
- さかなや
魚屋 *tindáhan ng isdá* /ティンダーハンナンイサダ/ ㊟ fish shop
- にくや
肉屋 *tindáhan ng karné* /ティンダーハンナンカルネ/ ㊟ meat shop
- さかや
酒屋 *tindáhan ng álak* /ティンダーハンナンアラク/ ㊟ liquor store
- ばんや
パン屋 *panaderyá* /パナデリヤ/, *tindáhan ng tinápáy* /ティンダーハンナンティナーパイ/ ㊟ bakery
- やっきよく
薬局 *botika* /ボティーカ/ ㊟ pharmacy, drugstore

おんぼうぐてん
文房具店 *tindáhan ng stationéry* /ティンダーハンナンステイシヨネーリ/, *stationéry store* /ステイシヨネーリストル/ ㊟ stationery store

- くつや
靴屋 *tindáhan ng sapátos* /ティンダーハンナンサパトス/ ㊟ shoe store
- ほんや
本屋 *tindáhan ng libró* /ティンダーハンナンリフロ/ ㊟ bookstore
- ざつつかや
雑貨屋 *tindáhang sári-sári* /ティンダーハンサリースーリ/, *sári-sári store* /サリースーリストル/ ㊟ variety store

- とけいや
時計屋 *tindáhan ng reló* /ティンダーハンナンレロ/ ㊟ watch store
- りはつてん
理髪店 *págupitan* /パーグピータン/, *barberya* /バルベリヤ/ ㊟ barbershop
- くりーじんぐてん
クリーニング店 *pálabáhan* /パラバーハン/, *labanderyá* /ラバンデリヤ/ ㊟ laundry

- がんぐてん
玩具店 *tindáhan ng laruán* /ティンダーハンナンラルアン/ ㊟ toyshop
- ふどうさんや
不動産屋 *real estate ágent* /リアルエステイトエイジェント/, *ahénte ng real estate* /アヘンテンナリアルエステイト/ ㊟ real estate agent

- かぐや
家具屋 *tindáhan ng mga gámit sa báhay* /ティンダーハンナンマガガミットサバーハイ/ ㊟ furniture store

- きおすく
キオスク *kiósk* /キヨスク/ ㊟ kiosk
- すーばーまーけっと
スーパーマーケット *supermárket* /スバルマーケット/ ㊟ supermarket
- でぱーと
デパート *depártment store* /デパートメントストル/ ㊟ department store
- こんびに
コンビニ *convénience store* /コンヴェイニエンスストル/ ㊟ convenience store

野菜 *gúlay* /グーライ/

- きゅうり
胡瓜 *pipino* /ピピーノ/ ㊟ cucumber
- なす
茄子 *talóng* /タロン/ ㊟ eggplant, aubergine
- にんじん
人参 *cárrrot* /カーロツト/ ㊟ carrot
- だいこん
大根 *labanós* /ラバノス/ ㊟ radish
- じゃが芋
じゃが芋 *patátas* /パタータス/ ㊟ potato
- さといも
里芋 *gábi* /ガービ/ ㊟ taro
- かぼちゃ
カボチャ *kalabása* /カラバーサ/ ㊟ pumpkin
- ごぼう
牛蒡 *búrdock* /バルドック/ ㊟ burdock
- はくさい
白菜 *pétsay Bágúio* /ペツチャイバツギョ/, *Chinese cábbage* /チャイニスカーペイジ/ ㊟ Chinese cabbage
- ほうれんそう
菠薐草 *spinach* /スピーナチ/ ㊟ spinach
- ねぎ
葱 *léek* /リーク/ ㊟ leek
- たまねぎ
玉葱 *sibúyas* /スイブーヤス/ ㊟ onion
- あやしいんげん
アサヒインゲン *sítaw* /スイータウ/ ㊟ green bean
- えだまめ
枝豆 *gréen sóybeans* /グリーンソイビーンズ/ ㊟ green soybeans
- にんにく
大蒜 *báwang* /バーワン/ ㊟ garlic
- とまと
トマト *kamátis* /カマーティス/ ㊟ tomato